# 世界に伝えたい「私の福島」 フォトコンテスト2018 ・ 入賞作品

# The Fukushima I Want to Show the World

# Photo Contest 2018

The Winning Photos



公益財団法人福島県国際交流協会では、福島県内の外国人の皆さんが故郷(出身国)や世界に伝えたい福島の魅力や暮らしを伝える写真とメッセージを募集しました。インスタグラムやフェイスブックなどで応募総数181点の投稿がありました。

2018年9月21日 金に外国出身県民審査員による第1次審査を実施し、41点を選定。その中から審査員長の安田菜津紀さん(フォトジャーナリスト)が入賞作品を選定しました。応募作品はいずれも、第二の故郷「福島」への想いがあふれる素晴らしい写真でした。

- ●応募締め切り 2018年9月19日(水)
- ●応募者出身国 21か国 (その他、不明13点)
- <審査員長> 安田 菜津紀(フォトジャーナリスト)
- <審査員> [出身国]

菅野 エリ V.V. [パラグアイ/アルゼンチン]

徐 **銓**軼 〔中国〕 **ブイ バン ホック**〔ベトナム〕

星 レニー 〔インドネシア〕

ウインズ 祐希 〔カナダ〕



<審査員長 安田 菜津紀さん> Main Judge: Natsuki Yasuda



<審査員の皆さん> The Judges

## "The Fukushima I Want to Show the World" Photo Contest 2018

Fukushima International Association received photos from foreign residents who wanted to demonstrate Fukushima's charming everyday life to their hometowns and to the world. In total, we had 181 photos submitted through Instagram and Facebook.

On September 21st 2018, we held the first round of judging and 41 photos were selected by foreign resident judges. Out of those photos, the main judge, Natsuki Yasuda (a photo journalist), has selected the prize-winning photos.

All of the submitted photos were truly impressive and showed an appreciation towards Fukushima as a "second home".

- Submission deadline was on September 19th 2018
- People from 21 countries submitted photos (13 photos with unknown country)
- Main Judge: Photo journalist, Natsuki Yasuda
- The Judges: Eri V.V Kanno (From Paraguay/Argentina) Quanyi Xu (From China) Bui Van Hoc (From Vietnam) Renni Rasyani Samsoedin Hoshi (From Indonesia) Youki Wiens (From Canada)

### 向世界传达「我的福岛」摄影大赛2018入选作品

公益财团法人福岛县国际交流协会,募集了居住于福岛县内外国友人的摄影作品及摄影感想,内容为让故乡(祖国)以及世界知道福岛的魅力所在,在Instagram和Facebook上有181件的作品来应征这次摄影大赛。

2018年9月21日(周五),协会举办了由外国人评委审查的第1次审查会,选出了41件作品,从中再由评委会会长安田菜津纪女士(摄影记者)决定了得奖作品。

每一幅作品都充满了对第二故乡「福岛」的爱,每一幅作品都非常出色。

- ●应征截止 2018年9月19日(周三)
- ●应征者出生国 21个国家(其他不明13件)
- ●评委会会长 安田菜津纪 (摄影记者)
- ●评委(敬称省略、〔〕为出身国)

管野 艾莉 V.V. 〔巴拉圭・阿根廷〕 (徐 铨轶 〔中国〕 布万虹〔越南〕 星 蕾尼 〔印度尼西亚〕 维兹 祐希 〔加拿大〕







Hope for good harvest <会津若松市/Aizuwakamatsu-City>



# Hope for good harvest

程

同軍 Cheng Tongjun 程 同军



【出身国】中国

Koshihikari and Hitomebore rice from Aizu have been evaluated for the highest-grade of rice in Japan for many years. It was made in rice paddies here, super delicious ⊕⊕⊕

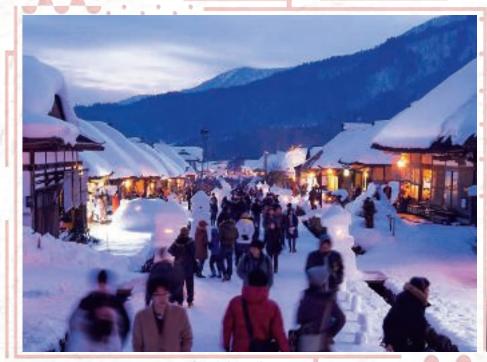
### 豊作への期待

会津のお米 「コシヒカリ」 と「ひとめぼれ」は何年もの間、日本の最高級のお米と評価されています。 この田んぽで作られたお米です。とても美味しいです。

### 期盼丰收

会津产的"越光米"和"一见钟情米"多年来一直被评为日本最高等的特A级大米。它就是在这样 的稻田里种植成长的,超级好吃哟!





Thank you very much for choosing my picture!



- Ouchi-juku Snow Festival - <下郷町/Shimogo-Town>

Alhamdulillah, 優秀賞に選ばれてよかったです。 選ばれたことに 感謝するのを忘れません





"Insya Allah you'll find your Way" <二本松市/Nihonmatsu-City>



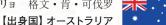
I really did not expect my photo to make it to judging, let alone win a prize. It was very different from the other photos submitted to the competition.



15:40 < 浪江町/Namie-Town>

# 

Gavin Keane Carvalho ギャビン・キーン・カルヴァーリョ 格文・肯・可伐罗



Ouchi-juku is a historical village with some buildings preserved from the Edo period. Its Snow Festival draws tourists from all over to see its magical beauty. Ouchi-juku, Fukushima.

大内宿の雪まつり

大内宿は歴史的な集落であり、江戸時代から保存されている建物があります。観光客はこの魔法のような美しい光景を見るために、この雪まつりを訪れます。 大内宿的雪节

大内宿是一个历史悠久的村庄,它保存着建于江户时代的建筑物。特别是它美丽梦幻的雪节,吸引着世界各地的观光客来到福岛县大内宿。

# **15:40**

Michelle Krüger ミッシェル・クルーガー 米歇儿・库路格 【出身国】 南アフリカ



A school left in ruins, damaged by flood water of an unstoppable force. The tsunami which claimed the lives of many, and left some missing. At Ukedo elementry, everyone survived. Now the school seven years later.

津波の被害を受けた学校です。津波は多くの人々の命を奪い行方不明者を出しました。請戸小学校の皆さんは生き残りました。7年後の学校の写真です。 15:40

这是一所受害的学校,凶猛的海啸将其摧毁。海啸不仅夺去了很多人的生命,还令很多人失踪。幸好请户小学的人们都跺过此劫。这是7年后现在学校的样子。

# "Insya Allah you'll find your Way"

Reza Ahmad Fakhrizal レザ・アフマッド・ファクリザル 立扎・阿哈马德・法克立卓

【出身国】インドネシア



Keep rising even though falling, until you became a star.

神が望むなら、あなたの道は見つかるだろう 逆境にあっても乗り越えましょう。「星」になるまで

真主保佑你将找到你的路

逆境中也请保持自我,直到成为最亮的那颗星。





吊るし雛 <福島市/Fukushima-City>



鉄分多いの、休日の過ごし方 <柳津町/Yanaizu-Town>

# おるし雛

信濃 満枝 Shinano Mitsue 信浓満枝 【出身国】ブラジル



### 飯野吊るし雛祭り

町が一丸となって公民館、旅館や商店街を可愛い吊るし雛で飾る素敵なイベントです。

### Hanging Dolls

lino Hanging Dolls Festival

A wonderful event where the town becomes as one by having community centres, inns, and shops decorated with cute hanging dolls.

### 悬挂人偶

饭野悬挂人偶节

这是整个饭野町上下齐动员,在公民馆、旅馆以及商店街等处装饰上可爱悬挂人偶的一个活动。

# ★ 鉄分多いの、休日の過ごし方

徐 立 Xu Li 徐 立 【出身国】中国



天気のいい日に、3人で只見線を見るのが大好き。 親子の背中と遠く通って行く只見線、いい思い出になるじゃない。 パパのおかげで、休日はいろんなところに遊びに行けます。 子供も福島の自然に恵まれて、どんどん大きくなって来ました。

### A railfan's holiday

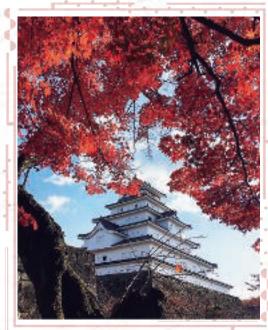
On a nice day, I really enjoy watching the Tadami Line train with all three of us as a family. I thought this photo, with the backs of father and son and the train passing, would leave a nice memory. We get to visit different places during the break because my husband is a fan of trains. My child is growing up while being blessed with Fukushima's natural environment.

### 铁道迷的休息日

天气好的日子里,一家三口常爱去追寻只见线的轨迹。 拿起手机,记录下父子俩朝着远去的只见线挥手的背影,留住瞬间的记忆。 托铁道迷粑粑的福,休息日常野在外面,小盆友也得以在福岛茁壮成长。



Train Spotting <三島町/Mishima-Town>



Vermillion Sky <会津若松市/Aizuwakamatsu-City>



福島灯篭流し 花火大会 <福島市/Fukushima-City>

# Train Spotting

Marley Jean Taylor マーリ・ジーン・テイラー 玛力・简・泰勒 【出身国】アメリカ



No matter the season, Fukushima is beautiful.

電車を発見

どんな季節でも福島は美しいです。

列车终于出现

毫无疑问,任何季节的福岛都美丽如画。

# Vermillion Sky

Daniel Dimitrakopoulos



ダニエル・ディミトラコポロス 戴尼・迪米川可波罗斯 【出身国】カナダ

This photo kind of took me by surprise. I happened to be standing under this tree while I was guiding my family who were visiting through the castle grounds and couldn't help but stop in my tracks. To this day, this is one of my favourite photos that I've taken here in Fukushima. A shining reminder of how magnificent this prefecture is at any time of year. An enduring brilliance.

### 朱色の空

この写真は私に感動を与えてくれます。家族と鶴ヶ城を訪れた時に、木の下か ら撮影しました。今まで福島県で撮った写真の中で好きな写真の1つです。季 節を問わず一年中福島県の素晴らしさを思い出させる写真です。永遠に続く 華麗な光景です。

这张照片给了我很大的感动。当时我和我的家人来到鹤城参观,站在树下我 不由自主地拍下这张照片。这是至今为止我在福岛拍摄的照片中喜欢的一 张。它令人回想起无论何时都闪闪发光的福岛县,这个光辉持久永恒。

# ☆ 福島灯篭流し 花火大会

黎 永楊 Li Yongyang 黎 永杨



【出身国】中国

阿武隈川の両岸。小さな子供たちが両手で灯篭を抱え、丁寧に 下ろしました。そして「おじいちゃんいってらっしゃい、来年ま た帰ってきてね」と言いました。それを聞いて、福島の人々は震 災の影響で落ち込んでいるのではなく、明るい未来に繋げるた め一生懸命頑張っている事がわかりました。

Fukushima Paper Lantern and Fireworks Festival

On the banks of Abukuma River, little children held paper lanterns and carefully lowered them into the river. The children then said, "Goodbye Grandpa. Please come back next year." I realized, after listening, that the Fukushima people are no longer sad about the earthquake disaster, but instead, they are working hard towards a brighter future.

### 福島河灯 烟花大会

在阿武隈川的岸边, 小孩子们双手捧着河灯, 小心翼翼地把它放了下来。然 后奶声奶气地喃喃着: "爷爷一路顺风, 明年再回来哦" 听到这里, 我感受到了福岛的人们并没有因为震灾而一蹶不振, 留下来的人 们还在为了美好的明天而默默努力。